

I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN GUÅHAN
2010 (SECOND) Regular Session
RIGULÁT NA SESION (Hugua) 2010

Resolution No. 287-30 (LS)
Risulasion Numiru 287-30 (LS)

Introduced by:
Inintrodusen:

v. c. pangelinan
Judith T. Won Pat, Ed.D
T. C. Ada
F. B. Aguon, Jr.
F. F. Blas, Jr.
E. J.B. Calvo
B. J.F. Cruz
J. V. Espaldon
Judith P. Guthertz, DPA
Adolpho B. Palacios, Sr.
T. R. Muña Barnes
R. J. Respicio
Telo Taitague
Ray Tenorio

Relative to recognizing the *Chamorro* Studies Division of the Guam Department of Education, the *Chamorro* language teachers, students, and collaborators for all of their contributions to the promotion and perpetuation of the *Chamorro* language and culture. In observance of the month of March 2010 as *Silibrasion Chamorro* (*Chamorro* celebration),

Chumilong yan inecha na u ma rikoknisa i Måtso na mes tåt kumu Silibrasion Chamorro yan inorabuena para i dibision inestudion Chamorro yan i espesiåt na prugråma siha gi Dipåtamento Idukasion Guåhan, i manma'estra/ron Chamorro, todú i manestodiante yan todú ni' umabibiba yan abåbansa i lengguåhi yan kotturan Chamorro.

1 BE IT RESOLVED BY I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN

2 GUÅHAN:

3 MA PRUPONI NI' I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN GUÅHAN:

4 WHEREAS, this year's theme *Silibrasion Chamorro* 2010, "FANACHU
5 PUT I TANO'-TA, PARA I FAMAGU'ON-TA " or (stand up for lands, for the
6 future of our children), compels all *MANÅOTAOTÅNO'*, or *Chamorros*, to rise
7 and protect the reoccupation and unjust takings of the
8 *MANÅOTAOTÅNO'/Chamorro* homelands, for such takings will diminish the
9 future efforts of our children to exist and survive as indigenous peoples of the
10 *Sinahi* Archipelago, which consists of fifteen (15) islands within *I TANO'*
11 *SINAHÍ ARCHIPELAGO*, and which is vital to our strength and wisdom in
12 recognizing the importance of revitalizing the *Chamorro* identity; and

13 KUMU, *I Tema para este na sårkan I Silibrasion Chamorro 2010*
14 "FANACHU PUT I TANO'-TA, PARA I FAMAGU'ON-TA ", na para ta
15 *fanachu ya ta prutehi i TANO' I MANCHAMORO putno u ma funas hit kumu*
16 *MANÅOTAO MANNATIBU HIT gi månot na gai lima (15) NA ISLAS GI*

1 KATDUMEN I TANO' I SINAHÍ ya u ma sen tungo' nu hita ni' manãotao
2 GUÁHAN put I manmaga'taotão yan put para u fanlá'la' I famagu'on-ta siha gi
3 manmamaila' na tiempo kumu manãotao tãno' hit; yan

4 **WHEREAS**, federal excess lands should be rightfully returned to the
5 original landowners, whom have long been victims of American colonialism;
6 and

7 **KUMU**, u fanmana'na'lo tãtte I tano' siha guatu gi I manurihinãt na Dueñu
8 ni' hagas manma honño'ñaihon hit ni Fidirãles; yan

9 **WHEREAS**, all Chamorro ancestral homelands should be further
10 protected from occupation and condemnation from any and all foreign and
11 national powers; and

12 **KUMU**, todú I tano' I manmañaina-ta u fanma prutehi yan adahi putno u
13 fanma kondena yan akupa ni' manestrangheru na nasion yan I taotão-ñiha; yan

14 **WHEREAS**, all Chamorro language and cultural leaders must be
15 recognized for their individual and collective efforts to sustain our ancestral
16 lands, language, culture and heritage from one generation to the next; and

17 **KUMU**, todú I Ge'helo' Manmaga' lengguãhi yan kottura u fanma rikoknisa
18 akadakuãt yan gi enteremente put para u ma sostieni YAN PRUTEHI I TANO", I
19 LENGGUÁHI, KOTTURA, yan I IRENSIÁ-TA para I manmamaila' siha na
20 hinerasion; yan

21 **WHEREAS**, the Chamorro language and culture continues to exist
22 through its daily use, and through music, dance, storytelling and traditional

1 arts/crafts, and the *Chamorros*, although rich in such skills, face losing their
2 language and cultural lifestyle through the European and American
3 influences; and

4 *KUMU, u sigi luma'la' mo'na I kotturan Chamorro gi Dandan Misika, Baila,*
5 *Umestoria yan Atten Fina'tinas parehu gi entre i attista, che'cho' atte yan gi*
6 *minenhalom susiât sa' esta mumalilingu i lina'la' i kottura yan i lengguâhi sa' put i*
7 *hinatmen estrangheru siha ginen Uropa yan Amerika; yan*

8 **WHEREAS**, it becomes the responsibility of today's leaders to provide
9 support and encouragement, and to educate our children about our heritage;
10 and

11 *KUMU, gai riisponsâbledâ i manmâ'gas pâ'go para u eppok yan ma iduka*
12 *todu I famgu'on-ta put I prisisu-ña I irensiâ-ta yan kostumbre-ta na kumu siha u*
13 *fanmâgas un diha gi mamaila' na tiempo; yan*

14 **WHEREAS**, it is imperative that the efforts of the *Chamorro Studies*
15 Program and *Chamorro Language Teachers* of the Guam Department of
16 Education be acknowledged as the vanguards who have dedicated their
17 efforts to emphasizing the significance of promoting and perpetuating the
18 *Chamorro* language and culture in Guam's public schools and community; and

19 *KUMU, otden na u fanma tuna yan ma rikoknisa i che'cho'-ñiha I*
20 *Manma'estra/ron Chamorro yan I Dibision Inestudion Chamorro yan I Espesiât na*
21 *Prugrâma Siha gi Dipâtamenton Idukasion kumu siha prumotetehi, umabâbansa,*

1 *yan sumostietieni mo'na i lengguâhi yan kotturan Chamorro gi Eskuelan Pupleko*
2 *Guâhan siha yan gi kumunidât; yan*

3 **WHEREAS**, it is also worthy to acknowledge the collaboration of all
4 *Chamorro* language and culture stakeholders, along with the Guam
5 Department of Education and its collaborators, the University of Guam, the
6 Guam Visitors Bureau, the Guam Council on the Arts and Humanities
7 Agency, the Guam Department of Agriculture, and all of Guam's community
8 organizations that continue to carry out our mission to protect, promote and
9 perpetuate the *Chamorro* language and culture, not only during *Chamorro*
10 Month but in their daily lives; and

11 **KUMU**, *u fanma rikoknisa I mamalu siha na ahensian yan I Dipâttamenton*
12 *Idukasion Guâhan, I Unibetsedât Guâhan, I Ufisinan Binisitan Guâhan, I Kâhan*
13 *Kotturan Guâhan , I Dipâttamenton Agrikottura yan todû I inetnon siha gi enteru*
14 *kumunidât Guâhan na u kontenuha mo'na I mision para u ma prutehi, adahi yan*
15 *sostieni, abânsa yan abiba I lengguâhi yan kotturan Chamorro, âhe' ti gi durântên I*
16 *mes ha' na gi di'âriu lina'la'; yan*

17 **WHEREAS**, we award and recognize the 2010 *SILIBRACION*
18 *CHAMORRO STUDENT POSTER CONTEST WINNERS*: Damon Lanada,
19 kindergarten - *Astumbo* Elementary School: Category 1; Ethan John Quitugua
20 Mafnas, third grade - *Astumbo* Elementary School: Category 2; Chen Jung
21 Ting, fifth grade - *Liguan* Elementary School: Category 3; Allison Padaong,
22 sixth grade - V.S. Benavente Middle School: Category 4; Brian M. Carpo, ninth

1 grade - *Okkodo High School*: Category 5; and all the participants for their
2 beautiful art work depicting this year's theme; and

3 **Kumu**, in *na' yan ma rikoknisa I MANMANGGÅNNA SIHA GI*
4 *KOMPETASION PINENTA SILIBRASION CHAMORU 2010*; si Damon
5 Lanada, *kattiya grãdu-Astumbo Ilimentãriu: Katdumen Hãcha*; si Ethan John
6 Quitugua Mafnas, *tetset grãdu: Astumbo Ilimentãriu: Katdumen Hugua*; si Chen
7 Jung Ting, *Singko grãdu- Liguãn Ilimentãriu: Katdumen Tulu*; si Allison Padaong,
8 *sais grãdu: V.S. Benavente na Eskuelan Talo': Katdumen Fãtfat*; si Brian M. Carpo,
9 *nuebi grãdu-Okkodo na Eskuelan Takhelo'*; Katdumen Lima **YAN TODU I**
10 **PUMALU NI' MAMPATTESIPA** put I *gef pa'go na che'cho'-ñiha sigun I tema*;
11 *yan*

12 **WHEREAS**, the *PRUGRÅMAN GUÅLO' ESKUELA* (Organic Farming
13 School Program) will be officially kicked off at *Adacao Elementary School* and
14 *Truman Elementary School*, as the first two (2) schools to implement it into
15 their curricular program in 2010, to promote agriculture and organic farming
16 which will instill the caring of our lands and promote self-subsistence as a
17 vital *Chamorro* tradition of survival in today's challenging economy; and

18 **KUMU**, in *abiba yan silebra I ma kalamtinen I PRUGRÅMAN GUÅLO'*
19 *ESKUELA* gi *primet siha na eskuela (Adacao yan Truman na Ilimentãriu na*
20 *Eskuela) kumu siha u inelementa gi prugrãman-ñiha I gumuãlo' naturãt yan put*
21 *agrikottura put para u ma adahi yan agradezi I lina'la' man Chamorro antes pi'ot*
22 *pã'go gi tiempon chatsaga; yan*

1 **WHEREAS**, all the residents of Guam are encouraged to attend the
2 planned activities and events so that they can be attuned and enlightened to
3 the *Chamorro* language and culture, and be knowledgeable of its history and
4 evolution; now, therefore, be it

5 *KUMU*, ta eppok todú I taotão Guåhan na u fanpattesipa gi todú I aktededåt
6 siha kosaki u fanyinama I tiningo'-ñiha mas put I haga'-ta yan tumaimanu hit na
7 taotaogues; put este na

8 **RESOLVED**, that I *Mina'Trenta Na Liheslaturan Guåhan* does hereby, on
9 behalf of the people of Guam, join in the celebration of the month of March,
10 2010 as *Silibrasion Chamorro (Chamorro Celebration)*; and be it further

11 **MA DITETMINA**, I *Mina'Trenta na Liheslaturan Guåhan* yan I taotao
12 *Guåhan* u diklára Måtso na mes tåt kumu *SIIBRASION CHAMORRO 2010*; yan
13 *era mäs na*

14 **RESOLVED**, that I *Mina'Trenta Na Liheslaturan Guåhan* does hereby, on
15 behalf of the people of Guam, acknowledge all the *Chamorro* Studies teachers
16 of the Department of Education for their unwavering devotion to the
17 perpetuation of the *Chamorro* language and culture; and be it further

18 **MA DITETMINA**, ni' *Mina'Trenta Na Liheslaturan Guåhan* yan todú I
19 *taotao Guåhan* u ma rikoknisa Todú I *Manma'estra/ron Chamorro* yan I *Dibision*
20 *Inestudion Chamorro* yan I *Espesiåt na Prugråma Siha* gi *Dipåttamenton Idukasion*
21 *Guåhan* put i minesngon *guinaiyan-ñiha* put para u ma *abansa mo'na* I *lengguåhi*
22 *yan kotturan Chamorro*; yan *era mäs na*

1 **RESOLVED**, that *I Mina'Trenta Na Liheslaturan Guåhan* does hereby, on
2 behalf of the people of Guam, salute all of the many collaborators who have
3 assisted in the development of activities to showcase the *Chamorro* language
4 and culture; have made possible attractions at which examples of the
5 *Chamorro* culture may be viewed; and have developed curricula/instructional
6 materials for the teaching of the *Chamorro* language and culture to Guam's
7 students; and be it further

8 **MA DITETMINA**, na *I Mina'Trenta Na Liheslaturan Guåhan* ginen todú *I*
9 *taotao Guåhan u fanma saluda todú I mamalu siha na inetnon ni' sumilelebra I ma*
10 *fatten lengguåhi yan kotturan Chamorro gi leksion-niha yan gi aktebedåt siha ni' para*
11 *u u fanmafa'nå'gue para todú I manestodiante siha giya Guåhan, yan era mås*

12 **RESOLVED**, that the Speaker certify, and the Legislative Secretary
13 attest to, the adoption hereof, and that copies of the same be thereafter
14 transmitted to Ms. Nerissa Bretania Underwood, Ph.D., Superintendent,
15 Guam Department of Education; to Mr. Ronald T. Laguana, Administrator,
16 *Chamorro* Studies Division; *Siñora* Rosalie Lujan, Chairperson, DOE 2010
17 *Chamorro* Month Central Planning Committee, and Co-chair, *Siñorita* Maxine
18 Bigler; to the five (5) 2010 *Silibrasion Chamorro* First Place Poster Contest
19 Winners; to Mr. Joseph Torres, Director of the Department of Agriculture; to
20 Ms. Evangeline Chang, *Adacao* Elementary School Principal; to Mr. Mike G.
21 Meno, H. S. Truman Elementary School Principal; to Mr. Patrick R. Bamba,
22 Director, Guam Council on the Arts and Humanities Agency; to Dr. Robert

1 Underwood, President, University of Guam; to Mr. Gerald S.A. Perez, General
2 Manager, Guam Visitors Bureau; to Ms. Linda T. Reyes, Chief Executive
3 Officer, *Pa'a Taotao Tano'*; and to the Honorable Felix P. Camacho, *I Maga'lâhen*
4 *Guåhan*.

5 **MA DITETMINA**, na *I Ge'helo' Liheslaturan Guåhan, yan I Sikritârian*
6 *Liheslatura u settefika na u ma adopta yan na'siguru na ma na'gai kopia si; Siñora*
7 *Doktora Nerissa Bretania Underwood, Ge'helo' Dipâttamenton Idukasion Guåhan;*
8 *si Matão Ronald T. Laguaña, Atmenestratod, Dibision Inestudion Chamorro; yan si*
9 *Siñora Rosalie Lujan, Ge'helo' Kumiten I Espesiât na Prugråma; Silibrasion*
10 *Chamorro 2010; Sigundo Ge'helo' Siñorita Maxine Bigler; Todu i singko (5) ni'*
11 **MANGGÅNNA PRIMET PREMIU** gi kompetensian pinenta; *Matão Joseph*
12 *Torres, Direktot Dipâttamenton Agrikotturan Guåhan; Siñora Evangeline Chang,*
13 *Prinsepât Adacao Ilimentâriu; yan si Matão Mike G. Meno', Prinsepât Truman*
14 *Ilimentâriu; si Matão Patrick R. Bamba, Direktot, Kåhan Kotturan Guåhan; si*
15 *Matão Doktot Robert Underwood, Prisidente Unibetsedât Guåhan; si Matão*
16 *Gerald S. A. Perez, Ge'helo' Setbesion Bisitan Guåhan, si Sinora Linda T. Reyes,*
17 *Ge'helo' Pã'a' Taotao Tãno'; yan si Matão Maga'lâhen Guåhan, Felix P. Camacho.*

DULY AND REGULARLY ADOPTED BY I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN GUÁHAN ON THE 23RD DAY OF FEBRUARY 2010.

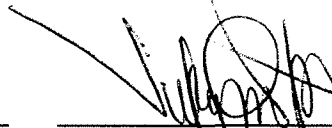
NA U INADOPTA GI RIGULÁT NU I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN GUÁHAN GI DIHA 23 GI MÁTSO NA MES, DOS MIT DIES NA SÁKKAN 2010.



JUDITH T. WON PAT, Ed. D.

Speaker

Ge'helo' Liheslaturan Guáhan



TINA ROSE MUÑA BARNES

Legislative Secretary

Sikritarian Liheslatibu